

# Office des Ténèbres



*Livret latin-français*

# JEUDI SAINT



## L'OFFICE DES TÉNÈBRES.

Comme l'Office des Morts, avec lequel il a une grande analogie, il est rempli de sentiments de deuil et de tristesse. Toute joie en est bannie dans les deux, absence complète des hymnes, du *Glória Patri*, de *Bénédictions*, du *Dóminus vobíscum*, etc.

Depuis la réforme de Pie XII (décret de la SC des Rites du 18 novembre 1955), il a lieu dans la matinée des Jeudi, Vendredi et Samedi Saints. On y récite les Matines et les Laudes qui se disaient autrefois la nuit d'où le nom de *Ténèbres*. On y récite aussi les *Lamentations de Jérémie*, dont les accents graves et plaintifs invitent au deuil et au repentir.

L'extinction successive des cierges du chandelier triangulaire et de l'autel, qui se faisait autrefois à mesure que le jour paraissait, peut représenter, au sens allégorique, la fuite successive des Apôtres, les ténèbres du Calvaire et l'aveuglement des juifs.

## À MATINES.

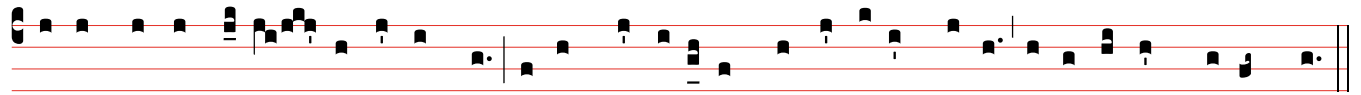
Aujourd'hui et les deux jours suivants, à Matines, on commence directement l'Office par la première Antienne et à la fin de chaque Psaume de Matine et Laude, on éteint l'un des 15 cierges du chandelier triangulaire placé en avant de l'autel. On omet le *Glória Patri* à la fin des Psaumes et des Repons.

Quand l'Office est chanté, on achève le dernier verset de chaque Psaume et Cantique comme les versets précédents, c'est à dire sur le ton indiqué à la suite de l'Antienne. Mais si l'Office est seulement récité, on baisse d'un ton à la fin de ce dernier verset de Psaume, fraction de Psaume ou Cantique.

De même pour l'Oraison *Réspice* qui est dite aussi à mi-voix sur une teneur grave avec la même et unique inflexion d'un ton sur la dernière syllabe.

## AU PREMIER NOCTURNE.

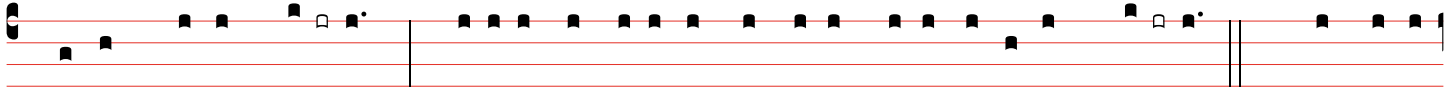
L'Office s'ouvre par la plainte douloureuse du Messie affligé : il lui faut rendre ce qu'il n'a pas ravi, sur lui retombent les outrages de ceux qui insultent et offensent Dieu, ses ennemis l'abreuvent de fiel et de vinaigre ; ceux qui étaient auparavant ses frères et ses amis le renient et aucun d'eux ne vient le consoler. Après avoir éclaté en malédictions effrayantes contre la nation deicide, il chante les fruits merveilleux que retireront de son grand sacrifice les pauvres de la nouvelle Sion, destinée à remplacer la Jérusalem infidèle.



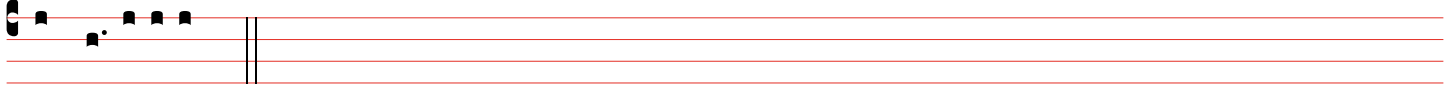
E-lus domus tu-ae \* comé-dit me, et oppróbri- a exprobránti- um ti-bi ce-ci-dé-runt super me.

*Le zèle de votre maison m'a dévoré ; et sur moi sont tombés les opprobres de ceux qui s'attaquaient à vous.*

Psaume 68.



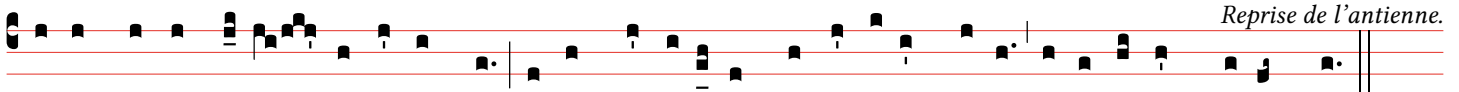
1. Salvum me fac, De- us: \* quóni- am intravé-runt aquæ usque ad á-nimam me- am. *Flex:* tempésta



aquæ, †

2. Infixus sum in limo profúndi: \* et non est substántia.
3. Veni in altitúdinem maris: \* et tempésta demérsit me.
4. Laborávi clamans, raucæ factæ sunt fauces meæ: \* defecérunt óculi mei, dum spero in Deum meum.
5. Multiplicáti sunt super capillos cápitis mei, \* qui odérunt me gratis.
6. Confortáti sunt qui persecúti sunt me inimíci mei injúste: \* quæ non rápui, tunc exsolvébam.
7. Deus, tu scis insipiéntiam meam: \* et delícta mea a te non sunt abscón-dita.
8. Non erubéscant in me qui exspéctant te, Dómine, \* Dómine virtútum
9. Non confundántur super me \* qui quærunt te, Deus Israël.
10. Quóniam propter te sustínui oppróbrium: \* opéruit confúsio fáciem meam.
11. Extráneus factus sum frátribus meis, \* et peregrínus filiis matris meæ.
12. Quóniam zelus domus tuæ comédit me: \* et oppróbria exprobrántium tibi cecidérunt super me.
13. Et opérui in jejúnio ánimam meam: \* et factum est in oppróbrium mihi.
14. Et pósui vestiméntum meum cilícium: \* et factus sum illis in parábolam.
15. Advérsus me loquebántur, qui sedébant in porta: \* et in me psallébant qui bibébant vinum.
16. Ego vero oratió-nem meam ad te, Dómine: \* tempus benepláciti, Deus.
17. In multítudine misericórdiæ tuæ exáudi me, \* in veritáte salútis tuæ:
18. Eripe me de luto, ut non infígar: \* libera me ab iis, qui odérunt me, et de profúndis aquárum.
19. Non me demérgat tempésta aquæ, † neque absórbeat me profúndum: \*  
neque úrgeat super me púteus os suum.
20. Exáudi me, Dómine, quóniam benígna est misericórdia tua: \*  
secúndum multítudinem miseratiónum tuárum respice in me.
21. Et ne avértas fáciem tuam a púero tuo: \* quóniam tríbulor, velóciter exáudi me.
22. Inténde ánimæ meæ, et libera eam: \* propter inimícos meos éripe me.
23. Tu scis impropérium meum, et confusió-nem meam, \* et reveréntiam meam.

24. In conspéctu tuo sunt omnes qui **tríbulant** me: \* *impropérium* exspectávit cor meum, *et misériam*.
25. Et sustínui qui simul contristarétur, et non **fuit**: \* et qui consolarétur, et *non invéni*.
26. Et dedérunt in escam **meam** fel: \* et in siti mea potavérunt *me acéto*.
27. Fiat mensa eórum coram ipsis in **láqueum**, \* et in retributiónes, *et in scándalum*.
28. Obscuréntur óculi eórum ne **vídeant**: \* et dorsum eórum semper *incúrva*.
29. Effúnde super eos iram **tuam**: \* et furor iræ tuæ *comprehéndat eos*.
30. Fiat habitátio eórum **desérta**: \* et in tabernáculis eórum non sit *qui inhábitet*.
31. Quóniam quem tu percussísti, **persecúti** sunt: \* et super dolórem vúlnerum meórum *addidérunt*.
32. Appóne iniquitátem super iniquitátem eórum: \* et non intrent in *justítiam tuam*.
33. Deleántur de libro **vivéntium**: \* et cum justis *non scribántur*.
34. Ego sum pauper et **dolens**: \* salus tua, Deus, *suscépit me*.
35. Laudábo nomen Dei cum **cántico**: \* et magnificábo *eum in laude*:
36. Et placébit Deo super vítulum **novéllum**: \* córnua *producéntem et úngulas*.
37. Vídeant páuperes et **læténtur**: \* quærite Deum, et vivet *ánima vestra*.
38. Quóniam exaudivit páuperes **Dóminus**: \* et vinctos suos *non despéxit*.
39. Laudent illum cæli et **terra**, \* mare et ómnia reptília *in eis*.
40. Quóniam Deus salvam fáciét **Sion**: \* et ædificabúntur civitátes **Juda**.
41. Et inhabitábunt **ibi**, \* et hereditáte *acquérent eam*.
42. Et semen servórum ejus possidébit **eam**: \* et qui díligunt nomen ejus, *habitábunt in ea*.



ZE-lus domus tu-ae \* comé-dit me, et oppróbri- a exprobránti- um ti-bi ce-ci-dé-runt super me.

- |  |  |
|--|--|
| 1 O mon Dieu, sauvez-moi, parce que les eaux ont pénétré jusques dans mon âme  | 9 O Dieu d'Israël, que ceux qui vous cherchent, n'aient point de confusion à mon sujet.  |
| 2 Je suis enfoncé dans une boue profonde, où je ne trouve point de fermeté.  | 10 Car c'est à cause de vous que j'ai souffert les opprobres, et que mon visage a été couvert de confusion.                      |
| 3 Je suis tombé dans la mer profonde ; et la tempête m'a submergé.   | 11 Je suis devenu comme étranger à mes frères, et comme inconnu aux enfants de ma mère ;   |
| 4 Je me suis fatigué en criant, ma gorge en a été enrouée ; mes yeux se sont fermés de faiblesse, tandis que j'espère en mon Dieu. | 12 Parce que le zèle de votre maison me dévore, et que les opprobres de ceux qui vous ont outragé, sont retombées sur moi.       |
| 5 Ceux qui me haïssent sans sujet, se sont multipliés plus que les cheveux de ma tête.   | 13 Je me suis couvert d'un sac pendant mon jeûne, ce qui est devenu pour moi un sujet d'opprobre.                                |
| 6 Mes ennemis qui me persécutaient injustement, se sont fortifiés contre moi ; alors j'ai payé ce que je n'avais pas pris.         | 14 J'ai pris pour vêtement un cilice, ce qui m'a encore rendu l'objet de leur railleries.  |
| 7 Mon Dieu, vous connaissez ma folie, et mes crimes ne vous sont point cachés.   | 15 Ceux qui étaient assis à la porte, parlaient contre moi, et ceux qui buvaient du vin se moquaient de moi dans leurs chansons. |
| 8 Seigneur, souverain des vertus ; que ceux qui espèrent en vous ne rougissent point à cause de moi.                               | 16 Mais pour moi, Seigneur, je vous adressais ma prière ; ô mon Dieu, voici le temps de votre bonté.                             |

- 17 Exaucez-moi dans la multitude de votre miséricorde, et dans la vérité des promesses qui regardent mon salut.
- 18 Retirez-moi du borbier, afin que je ne m’y enfonce pas davantage ; délivrez-moi de ceux qui me haïssent, et de la profondeur des eaux.
- 19 Que la tempête ne me submerge point, que je ne sois point enseveli dans l’abîme, et que la bouche du puits ne soit point fermée sur moi.
- 20 Seigneur, exaucez-moi, car votre miséricorde est bienfaisante et toute remplie de douceur ; regardez-moi favorablement selon la multitude de vos miséricordes.
- 21 Ne détournez pas votre visage de dessus votre serviteur ; exaucez- moi promptement, car je suis dans le trouble.
- 22 Soyez attentif sur mon âme, et délivrez-la ; sauvez-moi, à cause de mes ennemis.
- 23 Vous savez les opprobres où ils m’ont jeté ; vous voyez la confusion et l’ignominie dont je suis couvert.
- 24 Tous ceux qui me persécutent sont sous vos yeux ; mon cœur n’a envisagé que l’opprobre et la misère.
- 25 J’ai attendu que quelqu’un prit part à ma tristesse, et personne ne s’est présenté ; ou que quelqu’un me consolât, mais je n’en ai point trouvé
- 26 Ils m’ont donné du fiel pour ma nourriture, et ils m’ont présenté du vinaigre durant ma soif.
- 27 Que leur table soit devant eux comme un piège, et qu’elle leur soit une punition et une pierre de scandale.
- 28 Que leurs yeux s’obscurcissent, afin qu’ils ne voient point ; et que leurs dos soient toujours courbés.
- 29 Faites tomber sur eux votre colère, et que la fureur de votre indignation les accable.
- 30 Que leur maison devienne déserte, et que l’on ne trouve personne qui habite dans leurs tentes.
- 31 Car ils ont persécuté celui que vous avez frappé, et ils ont ajouté de nouvelles blessures à mes plaies.
- 32 Permettez qu’ils ajoutent iniquité sur iniquité, et qu’ils n’entrent point dans votre justice
- 33 Qu’ils soient effacés du livre des vivants, et qu’ils ne soient point écrits parmi les justes.
- 34 Je suis pauvre et affligé ; mais, mon Dieu, votre protection m’a soutenu.
- 35 Je louerai le nom de Dieu dans mes Cantiques, et je le glorifierai par mes louanges.
- 36 Elles seront plus agréables à Dieu que le sacrifice d’un jeune veau, dont les cornes et les ongles commencent à pousser.
- 37 Que les pauvres le voient et qu’ils se réjouissent ; cherchez Dieu, et votre âme vivra.
- 38 Car le Seigneur a exaucé les pauvres, et il n’a pas méprisé ceux qui étaient dans l’esclavage.
- 39 Que les cieux et la terre le louent, aussi bien que la mer et les animaux qu’elle renferme.
- 40 Parce que Dieu sauvera Sion, et que les villes de Juda seront bâties.
- 41 C’est là qu’ils habiteront, quand ils en seront mis en possession comme d’un héritage.
- 42 Et la postérité de ses serviteurs la possèdera, et ceux qui aiment son nom y feront leur demeure.